

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2024

aruandeaasta lõpp: 31.12.2024

ärinimi: TranslatiOm Global OÜ

registrikood: 12719080

postiaadress: Harju maakond, Tallinn, Kristiine linnaosa,
Kotkapoja tn 2a-10

postisihthnumber: 10615

telefon: +358 414304300

e-posti aadress: anu@translation.fi

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad	9
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 7 Müügitulu	10
Lisa 8 Tööjõukulud	11
Lisa 9 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

TranslatiOm on kogenud ja kaasaegne tõlkebüroo. Oleme aastate jooksul osutanud tõlketeenuseid nii kohalikele kui ka rahvusvahelistele klientidele.

Osaühingu TranslatiOm Global netokäive 2024.a. majandusaastal oli 223 tuhat eurot. Aruandeaasta lõppes osaühingul TranslatiOm Global kahjumiga, mille suuruseks oli 34 tuhat eurot.

Aasta 2024 oli meie ettevõttele muutuste ja arengu aasta. Kevadel liitus tõlkemeeskonnaga püsivalt rootsi keele tõlkija, mis tugevdas meie teenuste valikut ja võimaldas pakkuda veelgi paremat klienditeenindust Põhjamaades. See oli oluline samm mitmekeelse kliendibaasi tõhusamaks teenindamiseks.

Läinud aasta jooksul investeeris ettevõtte mitmesse turundusprojekti, nagu Porocup ja muud kampaaniad. Kuid nende algatuste tulemused ei vastanud ootustele, mistõttu otsustasime tasulised turundustegevused aasta lõpuks lõpetada. Edaspidi keskendume orgaanilisele nähtavusele ja kliendikesksetele turunduslahendustele.

Juunis pandi ettevõtte müüki, kuid seni pole leidunud ühtegi tõsiseltvõetavat ostjat. Jälgime olukorda ja hindame edasisi samme vastavalt vajadusele.

Oktoobris toimus ettevõtte juhtimises oluline muutus, kui Katrin Suie astus tegevjuhi kohalt tagasi ning tema asemel nimetati ametisse Kris-Sten Kaubi. Juhtkonna vahetus toob kaasa uusi vaatenurki ja strateegilisi suundi, mis võimaldavad ettevõttel edasi areneda ja kohaneda muutuva ärikeskkonnaga.

Kuigi aasta 2024 tõi kaasa väljakutseid, pakkus see ka väärtuslikke õpikogemusi. Meie pilk on suunatud tulevikku ja uutele võimalustele, mille abil saame tugevdada oma positsiooni turul ning muuta oma tegevuse veelgi konkurentsivõimelisemaks.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	84 366	97 221	
Nõuded ja ettemaksed	31 443	39 175	2
Kokku käibevarad	115 809	136 396	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	504	736	4
Immateriaalsed põhivarad	248	338	5
Kokku põhivarad	752	1 074	
Kokku varad	116 561	137 470	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	14 101	1 058	6
Kokku lühiajalised kohustised	14 101	1 058	
Kokku kohustised	14 101	1 058	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	133 912	150 593	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-33 952	-16 681	
Kokku omakapital	102 460	136 412	
Kokku kohustised ja omakapital	116 561	137 470	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2024	2023	Lisa nr
Müügitulu	223 146	270 965	7
Muud äritulud	23	69	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-218 878	-254 456	
Mitmesugused tegevuskulud	-35 220	-32 836	
Tööjõukulud	-1 365	0	8
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-322	-322	4; 5
Muud ärikulud	-1 501	-272	
Ärikasum (kahjum)	-34 117	-16 852	
Intressitulud	541	521	
Muud finantstulud ja -kulud	-376	-350	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-33 952	-16 681	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-33 952	-16 681	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

TranslatiOm Global OÜ liigitub Raamatupidamise seaduse § 3 punkti 15 alusel väike-ettevõtjaks. Tulenevalt eeltoodust on käesoleva aastaaruande näol tegu lühendatud raamatupidamise aastaaruandega, mis on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse Raamatupidamise seadusega ning mida täpsustavad Rahandusministri määrusega kinnitatud Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

TranslatiOm Global OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid, lühiajalisi (alla 3 kuulise lunastustähtajaga) pangadeposiite.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustised seisuga 31. detsember 2024 on ümber hinnatud eurodesse aruandekuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodi

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 400 euro ja mille kasulik eluiga on üle aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud ajaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara kasuliku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 400

Tulud

Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Kulud

Kulud kajastatakse kui on tekkinud kohustis vastava kulu osas ja/või kui on saadud kaupu või teenuseid.

Seotud osapooled

Aastaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks: olulise osalusega aktsionäre ning tegev- ja kõrgemat juhtkonda; eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2024	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	29 041	29 041
Ostjatelt laekumata arved	29 041	29 041
Laenunõuded	1 800	1 800
Ettemaksed	602	602
Tulevaste perioodide kulud	457	457
Muud makstud ettemaksed	145	145
Kokku nõuded ja ettemaksed	31 443	31 443
	31.12.2023	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	36 838	36 838
Ostjatelt laekumata arved	36 838	36 838
Laenunõuded	1 800	1 800
Ettemaksed	537	537
Tulevaste perioodide kulud	537	537
Kokku nõuded ja ettemaksed	39 175	39 175

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	273	416
Üksikisiku tulumaks	157	0
Erisoodustuse tulumaks	0	47
Sotsiaalmaks	264	78
Kohustuslik kogumispension	16	0
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	710	541

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad
(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2022			
Soetusmaksumus	1 683	1 161	2 844
Akumuleeritud kulum	-1 683	-193	-1 876
Jääkmaksumus	0	968	968
Amortisatsioonikulu	0	-232	-232
31.12.2023			
Soetusmaksumus	1 683	1 161	2 844
Akumuleeritud kulum	-1 683	-425	-2 108
Jääkmaksumus	0	736	736
Amortisatsioonikulu	0	-232	-232
31.12.2024			
Soetusmaksumus	1 683	1 161	2 844
Akumuleeritud kulum	-1 683	-657	-2 340
Jääkmaksumus	0	504	504

Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad
(eurodes)

	Kontsessioonid, patendid, litsentsid, kaubamärgid	Kokku
31.12.2022		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-472	-472
Jääkmaksumus	428	428
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2023		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-562	-562
Jääkmaksumus	338	338
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2024		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-652	-652
Jääkmaksumus	248	248

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed
(eurodes)

	31.12.2024	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	13 082	13 082	
Maksuvõlad	710	710	3
Muud võlad	163	163	
Muud viitvõlad	163	163	
Saadud ettemaksed	146	146	
Muud saadud ettemaksed	146	146	
Kokku võlad ja ettemaksed	14 101	14 101	

	31.12.2023	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	513	513	
Maksuvõlad	541	541	3
Muud võlad	4	4	
Muud viitvõlad	4	4	
Kokku võlad ja ettemaksed	1 058	1 058	

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2024	2023
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Belgia	190	2 381
Bulgaaria	14 222	17 037
Tšehhi	658	2 947
Taani	32 405	51 956
Eesti	29 299	49 286
Soome	23 582	21 096
Prantsusmaa	-1 886	3 833
Saksamaa	31 587	23 384
Iirimaa	445	670
Itaalia	858	1 721
Läti	6 977	16 839
Holland	16 377	3 124
Poola	2 582	5 666
Slovakkia	10 470	539
Hispaania	483	3 132
Rootsi	12 859	28 213
Leedu	988	1 378
Rumeenia	359	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	280	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	182 735	233 202
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Kanada	145	761
Hiina	217	785
Iisrael	3 442	1 525
Uus-Meremaa	0	434
Norra	7 842	1 362
Venemaa	170	195
Ukraina	276	319
Ameerika Ühendriigid	2 313	7 915
Vietnam	2 513	8 380
Egiptus	41	0
Suurbritannia	15 093	14 720
India	0	544
Šveits	1 198	65
Tai	612	94
Austraalia	5 439	11
Island	49	34
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	1 061	619
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	40 411	37 763

Kokku müügitulu	223 146	270 965
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenus	223 146	270 965
Kokku müügitulu	223 146	270 965

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2024	2023
Palgakulu	1 026	0
Sotsiaalmaksud	339	0
Kokku tööjõukulud	1 365	0

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2024	2023
Arvestatud tasu	1 026	0

Aruande elektroonilised kinnitused

Aruande lõpetamise kuupäev on: 22.05.2025

TranslatiOm Global OÜ (registrikood: 12719080) 01.01.2024 - 31.12.2024 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Kinnitaja nimi	Kinnitaja roll	Kinnituse andmise aeg
Kris-Sten Kaubi	Management board member	22.05.2025

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kahjumi katmise ettepanek
(eurodes)

	31.12.2024
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	133 912
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-33 952
Kokku	99 960
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	99 960
Kokku	99 960

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	EMTAK versioon	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	EMTAK 2025	223146	100.00%	Jah